

شجره نوري

تورک ارمياقلىرى مركزى قىيىتى طرفىندە آبدە بى نشر اولمىشور .
اولى آلتىنجى سنه

جلد ۶

تور — ۱۹۲۷

نومرو ۳۱

اييك حمرى

جايايه قلب

ناقل : مى جمىل

سلمان غرلر قىلمىش

يايلاجىلى اييش ، مىر يىل يراز داها اختار دوشدىكى حالده ، يىك كوجوك
قىزىك دنيايه كلىدىكى كوتى آ كلاتىقدن بر تورلو يوروليوردى :
صاحلين اير كىندن قصيه اخش وابه قاذى كىتمىدى . فقط يتون قوشاق
اوستى تا ايكندى به قدر اودونىقده كى كوتوك اوزرندى اوتورمىش ، و بىكلمىش ،
بىكلمىش .

دشاربده يىل كى ياغمور ياغمور ، واييش كويا جاني آلتىده بولدىنى حالده
يى ياغمورلى هوا دن بىتون مصون قاليوردى . اودونلغك اينجه ديوارلردن بو
هوا نم حالده او كا قدر نفوذ ايديور ، و روزكار شىدله آسدىكه ، بعض صاغاقلىرى
قاندسز قايدين ايجرى به آيوردى .

« صورارم ، عجا هر كس نى جوجم اوله جفته سوينيورمى صابورلر ؟ »
دیه اييش كندى كندى ميرلاندى ؛ وعين زمانده آياغيله كوچك بر اودون
پارچهته اوله حيزله ووردى كه « اودون اولى به فيرلادى . » هانكه باشقه دردم
بو قىدده بوى اكيكى ؛ بوله بوله بو فلاكت نى مى بولدى ؟ عايشه ايله يانى
كوز اولدقه ، ياموقچى اوغللىك اونده آت اوشاقلىنى اتمكندن ارقق بزمتم .
عايشه ده ، بنده يوايشى نچون يايىق ؟ كندى آياقلىمىزى كندى يورغانلر ك آله
صوقالم ديه ... يوقه جوجمىز اولسون ديه دكل . »

یوزینی اللرینک ایچنده ساقلا دی ودرین درین ایچنی چکدی . سوئوقدن ،
نمدن ، واوزون مزعج بکامه دن ببتون سیکرلنشدی ، فقط بونک اصل سبی او
ناخوش شیلر دکلدی . اونک شکایتی تماماً جدی ایدی . کندی کندی دوشونیوردی :
« جالیش ، جالیش ، بتون کون مباحدن آقشامه قدر جالیش .. فقط شیمدی به
قدر هیچ اولمازسه کیجه لری راحت ایدیوردم . بوندن سوئرا چو جق احتمال
او قدر جوق آغلا یا جوق که ، آرتق کیجه لری ده راحت ، حضورم قلبه جق . »
بو دوشونجه دن سوئرا ، اوکا دها بیوک بر امید سزلاک چو کندی . آلارینی
یوزندن چکدی و بومرودقلری بر برینک ایچنده او قدر شدتله صبقدی که ، آزقالین
منصللری قوباجقدی .

« شیمدی به قدر مر شی بولنده کیدیوردی ؛ چونکه بنم کبی عایشه ده ایشه
حقیقه یلیوردی . فقط شیمدی آرتق او اوده قلوب چو جنی بکامه کهمجور اوله جق . »
کندیکه زیاده لشن قارا کلغه اویله بر افاده اویله کوزلرینی دیکدی که ، صانکه
یوقولاق دها شیمیدن آولی به قدر صوقولش ، و اوک ایچرینه کیرمک ایستیوردی .
« اوت ، اوت ، دیدی ، و سوزلرینی قویه اتمک ایستور کی ایکی بومرودغیله
اودون کوتوکنه ووردی « اوت دیدی ، ساده شو قدرینی دیرمه که ، اکر بواشک
بوراده بو نتیجه به وارا جغنی بیله ایدم ، باموقجی اوغلی بکا کلوبده « هایدی
غرسه سی ده ، دیرکلری ده بندن ، کندی به ، ایچنه باشکی صوقاجق بر دایمق یاب
دیدیکی زمان ، اکر بن بونک بویله اوله جغنی بیله ایدم غرسه سی ده دیرکلری ده
تیر و عمرم اولد قجه ازیسه ده ینه آت اوشاغی قلیردم . »
بونلر قوتلی سوزلردی ، او بونی بک املا حسن ایدیوردی ، فقط هیچ ده
بونلری صرف ایستدیکنه یشمان اولمادی .

« آه نه اولوردی ، ، کاشکی ... دینه تکرار باشلادی ؛ چو جق داهادنیابه
کوزلرینی آچم دن اول هر هانکی بر صورتله بر خارنه به اوغراسه هیچده فنا
اولمازدی دیمک ایستیوردی . فقط بو فکری افاده ایده مدی ، چونکه نام بوئانده
جیویلتی بر سس دیواری ده لهرک اونک قولاشنه قدر کلدی ، اوده بونک اوزرینه

کندی ملوتدی و بر شی سولیه مدی .

اودونلق بر اودانه بیتیشک بایلمشدی ؛ قولاغی دیواره طوتوب دیکله دجه
جیویلتلی سرتکرار تکرار اوکا کلیوردی . اییش بونک دلالت اییدیکی معنای
طینی درجال آکلادی ؛ و آرتق شیمدی نه بر سوبنج ، نه نه بر کدر اماره سی
کوستر مکسین اولدینی یرده اویله جه ، سیز ، و سا کن قالدی .

نهایت خفیفجه اوموزلرینی سیلکدی و : « اوت ، دیدی ، ایسته دوعدی ؛
شیمدی آرتق باری آله رضا چون ایجری به کبره بیلسمده بر آز ایصنسم . »
فقط بو قولایلتی ده داها اوزون مدت اوندن اسیر که دیلر ؛ وساعتلرله ، ساعتلرله
اونی صووقده اودونلقده بکتدیلر . یاغور عین حیزله بوشانقده دوام ایدیور ،
وروز کار کیتدجه شدله نیوردی . موسم هنوز ایلول صووکری اولدینی حالده
کانونلرده ایتمش کی سرتدی .

اولچونی ببتون طاشیرمن ایچون بر آن سوکرا ابدنه یکی بر فکر داها
کلدی ؛ وزاوالی فقیر کویلی بو دوشونجه آلتند ببتون خرده خاش اولدی .
یاواش یاواش کندی محقر و مستقل حس ابدی . یازیم سله : « ایچریده
امدن باشقه اوچ یاشلی قالدین داها وار ، دیدی ، هیچ اونارسه ایچریدن بریسی
زحمت ایدوبده دیشاری به چیتا مازمیدر ، و چو جق قیزی اوغلانمی بکاسریلیه مزیدری ؟ »
قولاغنی بر اودانک دیوارینه دایادی و ایچری بی دیکله دی ، او جاقده آتش
یاقورلردی . سوکرا قایدن دیشاری به باقدی ، قایدنلر قوبودن صو جکدیلر ؛
فقط هیچ برینک کوزی اوکا ایلیشمه دی بیه .

بونک اوزرینه بردنبره الیرینی یوزینه قابادی و وجودینک اوست قسیمیله ساللانغه
باشلادی . یو کک سله کندی کندیته : « اییش همشهری ، دیدی ، « سنک
نره کده ا کیلک وار ؟ نیچون بویه هر ایشک ترسه کیدر ؟ نه دن بویه هر زمان
سنی آیاق آلتند ازمدرلر ؟ آج ، بامو قجیلرک اسکی قارت بلمه سی عابنه . بی
آله جفکه ، نیچون کنج کوزل بر قیزله اولمدهک ؟ »
بتون وجودینی یاس قابلادی و رجفت کوز یاشی یازماقلا برینک آراسندن قایدی .

« نیچون کویده هر کس سنی بویه حور حقیر کورور، عزیزم اییش؟ نیچون هر کدن سن بویه آشغیک؟ بیلورسک که، سنک قدر فقیر باشقلری ده وار، وطبقی سنک کی اونلرده ایسته ضعیفدر. فقط هیچ بریسی سنک کی انتقال کورمیور. سوبله که نه، سنک زره کده اکیکلک وار، اییش، همشوی ا، بو سؤالی اییش قاج کره کندی کنده سورمش، فقط هیچ بر وقت جوابی ویره مشدی. کونک برنده بو جوابی بوله بیلجکنی ده هیچ امید ایتمیوردی. واکر هر طرف بردن کوز اوکنده طوتیلورسه، بلکه ده اونده اویله کنديستک غنی ایتدیکی کی برا کیکک یوقدی. بوحال بلکه ده اللهک وانسانلرک اوکا قارشى حقسزاق ایتمه لریله داها دوشری ایضاح ایدیه بیلیردی.

بو دوشونجه به کلنجه، اللرینى یوزندن چکدی وچهره نه بر جرأت افاده سی ویرمه اوغراشدی.

« اکر بر داها دامکه کیره بیلجک اولورسک، عزیزم اییش، دیدی، جوجنک هیچ یوزینه باقازسک. دوشروجه هیچ بر شی سوبله دن اوجاق باشه کیدر، ایسینیرسک.»

« یاخود عجبا هیچ دامه اوغرامه دن بورادن ساووشوب کینه ک - اویله یا، بوراده طور ویده داها نه بکله جکک. بیلورسک که جوجق دوغدی. شیمدی هم طایفه به، همه ایچریده کی قادینلر کنديکک نصل برارکک اولدوغکی کوسترا، تام اودون کوتو کندن قالفه جقدی که، باموقبیلرک آناسی اودونلک قاپینده کوروندی. و اولدقجه نزا کتلی بر باش اشارتیه اونى ایچری به کیرمهک و جوجنی کورمهک دعوت ایتدی.

اکر بو دعوتی یابان بالذات آغالریک آناسی اولمیهیدی، اییشک او افکارله ایچری به کیره جکی شه لیدی، فقط بویه آباغنه قدر کلن اختیار ینهنک بودعوتی رد ایتک ایده مزدی. طیبی آرقه سندن کیتدی، فقط هیچ بر استعجال و نهالک کوسترمدی.

چیرفس ایتدی، چهره نه وطورینه طبقی باموقبجی اوغلتک رأى بوسله سنی

آتمق اوزره بلديه به انتخاب صندينه كيدر كن طاقينديني اداني وېردى . و طبق اونك كې بو سفر اييش ده آغېر و تكافلى بر طور كوستر مكه موفق اولدى .
 اختيارينه : « بوپورك اييش آغا ۱ ، دېدى وقابى بى آردينه قدر آجدى .
 عين زمانده كنديسى يانطرفه چكيدى واييشى او كدن كچېردى .
 اييش ايلك باقىشه اودانك نه قدر تميزلنئى و ترتيبه قونئى اولديغنى كوردى .
 باقر قهوه جزومى اوجاغه سورولئى ، و باموقجى نينهك اوندن كله فجانلر
 بياض بر تېپنك اوزرينه ديزيلئى . عايشه ياناقده ياتپور ، و يارديم ايجون كلن
 ايكي ياشلى قومشو قادين بتون اودانك نظامى اييش سربسته كوره بيلسين ديه
 ديواره چكيلئى طور بپورلردى .

اوجاقلنك ياني باشنده ابه قادين قولنده بر بوحجه ايله طور بپوردى .
 اييشه بلا اختيار بر فكر كلدى ؛ آكلادى كه ، او شيمدى بو ايشده اك
 مهم شخصيتى . عايشه ، ممنون اولوب اولمديغنى صورمق ايستر كې ، سوينجلى
 نظر نرله اوكا باقىدى . بتون اونه كې قاديئلرده كندى بچون اختيار ايندكلى زحمتك
 مقبوله كچديكنى كورمك آرزوسيله هب كوزلرېنى اييشه ديكيدلر .
 فقط اتان بتون كون ديشارده صوؤقه نيتريوب كېنى قاچقدن صكره ،
 بردنبره نشه لنك قولاي دكلدر . اييش ده انتخاب كوني باموقجى اوغلنك طاقينديني
 طورى چهره سندن آتامادى ، و هېچ بر سوز سويله دن اودانك اورتا برنده
 ديكيدى قالدى .

بو اتاده ابه قادين بر آديم قدر اوكا ايلرنه دى ، و اودا آتمق او قدر جق
 بيوكدى . بو بر تك آديمله اونك تام اوكنه كلئى بولنيوردى . جوجنى قولنه وېردى .
 « نورطوبى كې بر قيز ، ديدى .

زاواللى اييش شيمدى اوراده ديكيلور ، اللرينك آراسنده بيوك بر بزه
 صابلى صيجاجق و بموشاجق بر شى طونپوردى . برك بر طرفى آچيقتى ؛ اويله كه
 اييش بوروشوق يوزجكزى واجكلى كوره بيلوردى .

اوركك ، اوركك اوراده طور بپور ، و ايلهك قوننه قونديني بو شيشى نه ياتمق

لازمکلیکنی کندی کندینه سورپوردی . بو آنده بردنبره ایچنه بر ضربه
ایندیکنی دویدی و بونک تأثیری آلتده کندیسیده جوجوقده رعشه لندی .
بو ضربه بی اوکا اوراده کیلردن هیچ بری ایندیرمه مشدی ، فقط بو عجیا اوندن
کوجوک قیزمی ، یوقسه کوجک قیزدن اوکامی کلشدی ، ایینس بونی تعین
ایده مەدی .

عین زمانده کوکنک ایچنده یورەکی او قدر شدتله چارمغه باشلادی که بویله
بر چارینتی بی او عمرنده دویمامشدی ؛ وینه عین زمانده اویله حس ایتدی که ،
آرتق اوشومبور ، کدرلیمور ، یتیزله میوردی ، وهر شیدن ممنوندی . بالکیز بر
شیدن اندیشه ایدیوردی : عجیا کوکنی بویله دورمن بو چکیچ نه ایدی؟ وقلبی
نەدن بویله چارپوردی ؟ اونه قوشمش ، نەده بر تبهیه طیرمانمشدی .

ابه قادینه : « الکی شورابه قوبده بر باق ، دیدی ، « بکا بیلسم نه اولدی ،
قلیم بر عجایب آتیور .

« اوت ، دیدی ابه ، فنا آتیور ، هر وقت بویله اولورمی ؟ ،

« خایر ، هیچ بویله اولدینتی بیلیمورم . »

« اوستکه قالتمی کلدی ؟ بر طرفک آغرییورمی ؟ ،

« خایر ، خایر ، هیچ بر شی بوقدی . »

ابه قادین بر تورلو ایشی آکلایه مەدی وتلاش ایتدی : « هر حالده جوجنی
الکدن آلهیم ، دیدی .

فقط اییشک بتون وارلنتی یکی بر دویغو استیلا ایتدی . جوجنی ، خایر ،
اونی لندن ویرمک ایتهمیوردی .

« خایر ، دیدی ، جوجنی بکا براق ! ،

وبو آنده قادینلر اونک کوزنده بر شیار اوقودیلر ، وسندن بر شیلر
دویدیلر ... بر شیلر که اونلری سوبندیردی ؛ چونکه اهنک دوداقلری بر جسمله
اوجوقلادی واوتە کیلر داها حیزلی کولیدیلر .

ابه قادین : « وای ایینس آقا ، دیدی ، سن دنیاده بویله قلبکی چارینتی به

او غراته جق قدر داما هیچ کیسه بی سومه دکیدی ؟

« خایر ! دیدی اییش .

و شو آندہ بردنبرہ آ کلادی کہ ، کوکنک ایچندہ بورہ کی نیچون بویله شدتہ
جاریور ، واونی نیچون بویله هیچانہ کنبریوردی . فقط بو قدرلہدہ بیتدی .
او، عین زماندہ بتون عمرندہ کی ا کیلکک هانکی منبعدن کلدیکنی ده آ کلامشدی .
چونکہ نہ سوبنج ایچون ، نمدہ اضطراب ایچون ، قلبک چارہمدیغنی حس ایدن
بر انسان حقیقی بر انسان صایله ماز .

[ملهك ديكر حكايله لری كلهك نسخه لوده انتشار ایده جكدرو .]